

Kauno vokiečių karių kapinės Deutsche Kriegsgräberstätte German Military Cemetery

Kaunas



„Karių kapai yra didieji taikos mokytojai.“
(Albert Schweitzer, Nobelio taikos premijos laureatas)

Šias Antrojo pasaulinio karo vokiečių karių kapines Vokietijos Federalinės Vyriausybės įgaliojimu 1998-2000 metais pastatė Vokiečių karių kapų globos tautinė sąjunga. Tautinė sąjunga kapines prižiūri lėšomis, surinktomis iš aukų ir nario mokesčio. Jaunimas iš Europos šalių prisideda prie jų priežiūros dalyvaudamas tarptautinėse stovyklose, skatinančiose tarpusavio supratimą.

1997 m. rugpjūčio mėn. įsigaliojus sutarčiai tarp Lietuvos ir Vokietijos dėl vokiečių karių kapų priežiūros buvo sukurtas teisinis pagrindas šių kapinių steigimui Kaune. Lietuvos Vyriausybė Vokietijos Federacinei Respublikai neatlygintinai perdavė šį sklypą.

Kapinės yra memorialinių kapinių dalis. Šalia vokiečių karių jose palaidoti rusų ir lietuvių kariai. Pirmieji vokiečių kariai čia palaidoti 1941 m. Iki 1944 m. jų skaičius pasiekė 1400.

Pirmuosius zondavimo bei surašymo darbus Tautinė sąjunga pradėjo 1996 m. Pirmieji perlaidojimai vyko 1997 m. Iki 2010 m. čia perlaidota daugiau nei 4000 vokiečių karių, kurių palaikai rasti kapavietėse Vidurio Lietuvoje. Perlaidojimai bus vykdomi ir toliau. Baigus darbus čia amžinajam poilsiui atguls apie 7000 vokiečių karių.

Tautinės sąjungos perlaidotų žuvusiųjų pavardės užrašytos ant antkapinių kryžių. Karo nelaisvėje Kaune mirusiųjų vokiečių karių pavardės iškaltos plokštėse priešais 8-ąjį bloką.

2000 m. rugsėjo 9 d. kapinės oficialiai atvertos visuomenei.

Palaidotieji šiose kapinėse kviečia mus siekti taikos.

„Die Soldatengräber sind die großen Prediger des Friedens.“ (Albert Schweitzer, Friedensnobelpreisträger)

Diese Kriegsgräberstätte für deutsche Kriegstote des Zweiten Weltkrieges hat der Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V. in den Jahren 1998 bis 2000 im Auftrag der deutschen Bundesregierung errichtet. Zur Erhaltung und Pflege der Anlage ist der Volksbund auf Spenden und Beiträge angewiesen. Junge Menschen aus Europa helfen in internationalen Jugendcamps bei der Pflege und bauen Brücken der Verständigung.

Mit dem Inkrafttreten des deutsch-litauischen Kriegsgräberabkommens im August 1997 wurde die rechtliche Grundlage für die Errichtung dieses Friedhofes hier in der Stadt Kaunas geschaffen. Die litauische Regierung stellte der Bundesrepublik Deutschland das Gelände kostenlos zur Verfügung.

Der Friedhof ist Teil einer größeren Friedhofs- und Gedenkstätte, auf der neben den deutschen auch litauische und russische Tote ruhen. Die ersten deutschen Kriegstoten wurden 1941 hier beigesetzt. Bis 1944 stieg ihre Zahl auf 1 400 an.

Der Volksbund begann im Jahr 1996 mit ersten Erfassungs- und Sondierungsarbeiten. Die ersten Umbettungen erfolgten im Jahr 1997. Bis zum Jahr 2010 wurden über 4 000 deutsche Kriegstote aus Grablagen in den mittleren Landesteilen Litauens geborgen. Weitere Einbettungen werden folgen. Nach Abschluss der Arbeiten sollen hier einmal über 7 000 deutsche Kriegstote ihre letzte Ruhestätte haben.

Die Namen der vom Volksbund zugebetteten Toten sind auf Grabkreuzen verzeichnet. Die Namen der in Kriegsgefangenschaft in Kaunas verstorbenen Soldaten werden auf liegenden Schrifftafeln vor dem Block 8 genannt.

Am 9. September 2000 wurde die Anlage der Öffentlichkeit übergeben.

Die Toten dieses Friedhofes mahnen zum Frieden.

„Soldiers' graves are the great preachers for peace.“
(Albert Schweitzer, Nobel Peace Prize winner)

This military cemetery for German war dead from the Second World War was constructed between 1998 and 2000 by the German War Graves Commission on behalf of the German Government. The Commission is dependent on donations and contributions for the upkeep and care of the graves. Young people from across Europe attend international youth camps to help look after the cemetery and build bridges to understanding.

The German-Lithuanian War Graves Agreement, which came into effect in August 1997, provided the legal basis for the construction of this cemetery in the town of Kaunas. The land was made available to Germany free of charge by the Lithuanian Government.

The cemetery is part of a larger cemetery and memorial where, as well as Germans, Lithuanian and Russian dead lie at rest. The first German war dead were buried here in 1941. By 1944, the number had risen to 1,400.

The Commission began work on surveys and probes of the ground in 1996. The first burials were conducted in 1997 and by 2010 over 4,000 German war dead had been recovered from graves in central Lithuania. Once the work is completed, over 7,000 German war dead will one day be buried in their final resting place.

The names of the dead interred by the Commission are inscribed on crosses. The names of soldiers who died as prisoners of war in Kaunas are inscribed on paving stones in front of Block 8.

The cemetery was handed over to the public on 9th September 2000.

The dead in this cemetery are an exhortation to peace.